

A.A.® Рекомендации

A.A.® Guidelines

Взаимоотношения между А. А. и

Ал-Аноном

from G.S.O., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163
ГСО, п/я 459, Центральный вокзал, Нью-Йорк 10163

Приводимые ниже эйэйевские Рекомендации составлены на основании опыта членов А.А. в различных областях обслуживания А.А. Они также отражают направляющие идеи Двенадцати Традиций и Конференции по общему обслуживанию А.А. США и Канады.

Товарищества Анонимных Алкоголиков и Семейных групп Ал-Анона имеют уникальные, единственные в своем роде отношения. Эти Товарищества естественно притягиваются к друг другу благодаря их тесным семейным связям. Тем не менее, Двенадцать Традиций, Советы и Конференции по общему обслуживанию обоих Товариществ убеждают, что каждое из Товариществ работает более эффективно, если остается отдельным товариществом, сотрудничающим, но не объединяющимся с другим.

У каждого Товарищества всегда имелись Совет, Офис и Конференция по общему обслуживанию групп, издательство и (адресно-телефонный) справочник. Каждое устанавливало свои собственные направления работы и виды обслуживания групп. Эта раздельная деятельность была на пользу как А.А., так и Семейным группам Ал-Анона. Как известно, принцип А.А. "сотрудничество, но не объединение" был принят давно, в начале пятидесятих годов и в то время и Ал-Анон и А.А. признавали необходимость иметь раздельные товарищества.

Однако, в оба Офиса общего обслуживания А.А. и Ал-Анона время от времени поступают вопросы, свидетельствующие о путанице относительно того, как А.А. и Ал-Анон могут наилучшим образом сотрудничать на уровне групп, интергрупп или центров обслуживания, а также окружных и областных съездов и слетов.

Штатные работники Офисов по общему обслуживанию А.А. и Ал-Анона собрались вместе и обсудили эти вопросы, а Конференция по общему обслуживанию А.А. одобрила следующие рекомендательные ориентиры:

Вопрос: Следует ли группе А.А. одновременно состоять и в А.А. и в Ал-Аноне?

Ответ: Поскольку главной целью группы А.А. является оказание больному алкоголику помощи в выздоровлении, а главная цель семейной группы Ал-Анона – помочь собрату по Ал-Анону ужиться с самим собой, а также и с алкоголиком, то было предложено, чтобы эти группы не объединялись, а оставались отдельными и самостоятельными. Это позволит обеим Товариществам действовать в пределах их Двенадцати Традиций и более успешно исполнять свои предназначения. Поэтому название группы, должностные лица в ней, собрание должны быть или эйэйевскими или аланоновскими, но никогда и тем и другим одновременно. Естественно, все члены А.А. и Ал-Анона – желанные участники открытых собраний как групп А.А., так и групп Ал-Анона.

Вопрос: Следует ли использовать слово "семейная" в названии группы А.А.?

Ответ: Была подтверждена линия групп А.А. на то, что "только те лица, которые желают бросить пить, могут быть членами групп А.А. и только члены А.А. могут быть избраны должностными лицами эйэйевских групп". Поэтому было предложено не использовать в названии группы А.А. слово "семейная", которое уже давно стало отождествляться с Ал-Аноном.

Вопрос: Следует ли А.А. и Ал-Анону иметь совместные секторы обслуживания групп и общий офис на уровне центра обслуживания (интергруппы)?

Ответ: И опыт, и Двенадцать Традиций убеждают в том, что каждое из Товариществ будет работать более эффективно при условии, когда исходя из финансовых возможностей каждое из них содержит самостоятельно комитеты, штатных работников, помещения и оборудование для работы с посетителями и телефонными вызовами, а также отдельные телефонные справочные, интергруппы, выпускает информационные бюллетени, списки собраний групп и отдельно ведет всевозможную работу по Двенадцатому Шагу. И надо также, чтобы в случае эйэйевского обслуживающего органа работники, занятые в каждом комитете или офисе, были членами А.А., а в случае аланоновского обслуживающего органа – членами Ал-Анона.

Вопрос: Как могут сотрудничать А.А. и Ал-Анон при проведении окружных и областных съездов и встреч?

Ответ: Ответ на этот вопрос зависит от того, чей это съезд: эйэйевский или аланоновский, - и тех и других сейчас проводится все больше и больше.

В соответствии с Двенадцатью Традициями съезд должен быть или эйэйевским или аланоновским, но никогда не должен быть и тем и другим одновременно. Несмотря на это, большинство комитетов по организации съездов А.А. приглашают Ал-Анон участвовать в планировании своей соответственно программы и они могут обеспечить помещения для аланоновских собраний.

Вопрос: Когда Ал-Анон участвует в эйэйевском съезде, каковы финансовые отношения между двумя Товариществами?

Ответ: Отношения и финансовые договоренности обычно следуют по одному из двух установившихся вариантов:

Когда эйэйевский организационный комитет приглашает Ал-Анон участвовать со своей собственной программой, комитет обычно оплачивает все расходы (по снятию помещений, на кофе и т.п.) и собирает все поступления от регистрационных взносов и т.п. в единый фонд, используемый для оплаты всех счетов по съезду, после оплаты которых остаток дохода возвращается обратно к А.А..

В другом варианте учет участвующих членов А.А. и Ал-Анона может осуществляться раздельно. Ал-Анон оплачивает свои непосредственные расходы, а также свою пропорциональную долю общих расходов по съезду. В этом случае Ал-Анон получает свою долю поступлений от регистрационных взносов и, конечно, также участвует в погашении всяких убытков, какие при этом могут иметь место.

Такой подход применяется на международных съездах (конвенциях) А.А. и на многих других съездах.

Вопрос: Следует ли организационному комитету А.А. выделять пожертвования Ал-Анону из денежных доходов съезда?

Ответ: В соответствии с традицией самообеспечения обеих товариществ, а также следуя принципу – “сорудничество, но не объединение”, предлагается, что не следует делать Ал-Анону подарки или пожертвования. Но по тем же соображениям А.А. не следует принимать пожертвований от Ал-Анона.

Когда же регистрация участников слетов А.А. и Ал-Анона проводится раздельно, то доход можно легко поделить.

Вопрос: Следует ли вносить “семейные группы” в (адресно-телефонные) справочники А.А.?

Ответ: Вследствие того, много групп обращалось с просьбой внести их в справочник, то этот вопрос включался в повестку дня Конференции 1972 года по общему обслуживанию А.А. США и Канады. Результат рассмотрения был соответствующим соглашению, уже достигнутому между А.А. и Ал-Аноном, как это отмечено выше в данных Рекомендациях и записано следующим образом в окончательном Отчете о Конференции 1972 года:

“Обсудив данный вопрос, Конференция подтверждает линию групп А.А. на то, что только те лица, которые желают бросить пить, могут быть членами групп А.А.; только члены А.А. могут быть избраны должностными лицами эйзевских групп; неалкоголики – желанные участники открытых собраний А.А. Предлагается не применять слово “семейная” в названии группы А.А.; если члены А.А. и их родственники и друзья хотят регулярно вместе встречаться, то им предлагается считать эти сборы “встречами”, а не собраниями групп А.А. Занесение в адресно-

телефонный справочник А.А.: общее мнение заседания Конференции было таковым, что не следует вносить семейные группы в справочник под названием “семейные группы” “

Мы думаем, Вам будет интересна резолюция благодарности Товариществу Семейных групп Ал-Анона, которую единодушно одобрила Конференция 1969 года по общему обслуживанию А.А. США и Канады:

“Делегаты данной 19-ой Конференции по общему обслуживанию Анонимных Алкоголиков, участвующие в официальном заседании в Нью-Йорке, 25-го апреля 1969 года, настоящим заявляют следующее:

ПОСКОЛЬКУ данная Конференция желает утвердить отношения между Анонимными Алкоголиками и Семейными группами Ал-Анона и

ПОСКОЛЬКУ данная Конференция также желает признать долг благодарности членов А.А. Семейным группам Ал-Анона, то

ПРИНИМАЕТСЯ РЕШЕНИЕ о том, что Товарищество Анонимных Алкоголиков выражает свое признание тем особым отношениям, которые к своему удовольствию оно имеет с Семейными группами Ал-Анона, с отдельным, но подобным товариществом. А также принимает решение о том, что Товарищество Анонимных Алкоголиков желает признать и настоящим действительно признает тот большой вклад, который Семейные группы Ал-Анона внесли и продолжают вносить, оказывая повсеместно помощь семьям алкоголиков.”

GM – 5/88 (G.G.)

www.aa.org

MG – 08

Перевел М.В.Я.

23.07.98г.

Примечания переводчика:

1) Текст перевода не редактировался профессиональным редактором.

2) Перевод не рассматривался и не утверждался Советом обслуживания Российского А.А., и, следовательно, не отсылался на проверку и утверждение в G.S.O. в Нью-Йорке.